

### Feste Sprechzeiten und Anlaufstellen:

Stadtverwaltung Bürstadt/Rathaus  
Rathausstraße 2/EG - Zimmer 102  
Telefon 0 62 06 . 701 142  
Donnerstag 15:00 - 17:00 Uhr

Interkulturelles Büro  
Magnusstraße 37/1. OG  
Telefon 0 62 06 . 75 63 8  
Mittwoch 15:00 - 17:00 Uhr

Schillerschule Bürstadt  
Boxheimerhofstr. 15  
Montag 07:50 - 8:50 Uhr

Erich-Kästner-Schule Bürstadt  
Wolfstraße 23  
Montag 09:00 - 10:00 Uhr

Rathaus Biblis  
Darmstädter Straße 25  
68647 Biblis  
Frau Gisela Bär  
Freitag 09:00 - 11:00 Uhr

Die Integrationslotsen  
in Bürstadt  
stellen sich vor!  
Herzlich Willkommen



## Wir, die Integrationslotsen Ried stellen uns vor:

- Wir sind Menschen aus verschiedenen Ländern mit verschiedenen Lebensläufen.
- Wir sind im Auftrag von Bürstadt, Biblis und Groß-Rohrheim ehrenamtlich als interkulturelle Vermittler/innen für Sie tätig.
- Wir sprechen folgende Sprachen: arabisch, afar, deutsch, englisch, eritreisch, griechisch, polnisch, rumänisch und somalisch.
- Wir wurden von der Stadt Bürstadt und der Bildungseinrichtung Lernmobil e.V. zu Integrationslotsen ausgebildet und zertifiziert.

Unsere Aufgabe und Ziel ist es, dass Sie sich bei uns wohlfühlen -

*Wir freuen uns auf Ihren Besuch!*

## Wie helfen wir Ihnen?



- Wir sind Ansprechpartner/innen für alle ausländischen Mitbürger von Bürstadt, Biblis und Groß-Rohrheim.
- Wir informieren Sie über das deutsche Bildungs- und Gesundheitssystem und helfen beim Verstehen der Strukturen in Deutschland.
- Wir begleiten Sie zu Behördengängen, Schulerminen oder Arztbesuchen.
- Wir helfen beim Ausfüllen von Anträgen.
- Wir unterstützen zugewanderte Menschen und deren Familien bei Problemen in der Schule, in Vereinen, bei Ämtern und Ärzten.
- Wir übersetzen bei sprachlichen Problemen in öffentlichen Institutionen.
- Sie müssen nichts dafür zahlen und die Gespräche werden vertraulich behandelt.

## Nanu fanti masoyna exa Riek nek:

- Baxabaxsa le Baxoxah mara ke Baxobaxsa le marfeta.
- Gaba fama, Bürstadt, Bblis, ke Groß Rohrheim, Barito ke fonti Exigah xama ko takern.
- Nanu Akah yabna Afite: qafar, arabi, gramani, tigenia, gri kafay, polndi, rumani, somali ....
- Ahak Afal Bürstadt maglal, Bariseneh sinik afal A Abrit oh Buxal (lernmobil) kaxu Baritok sele mary serfikef Beteyant.

## Mongmul ko camtnam xiqah?



- Nanu inkin ton Aki rasin xayloh catoh exa Bürstadt, Bblis, Groß Rohrheim, geytemta.
- Nanu kaxu taybule exa Gramanal Barito ke ganun, ke qafiyat xacayrin Buxa, ke hramanl xotin xiniso ele takena ena.
- Nanu kaxu ko cata exa doktor leke gexam faxawak.
- Nanu kaxu faxima intam Abnu xuxalnah.
- Nanu kaxu inkeh tan Aki kassih xaylo Abaxol geytima intah catnam xuxa lino i-Baritok, Qafiyat xacayrin Buxa, ...
- Nanu kaxu mangoh tan Aitteh muskkilatih cili kulikel Afafay kak gorisna.
- Foyan Baritah kaxu hitin fanih siriri. Ni Haxafa neleh xasa intam ke neleh tamtama.

## ما انسانهایی از کشورهای مختلف با

تجربیات متفاوتی در زندگی هستیم ما بر اساس یک قرارداد از شهرهای بوراشتات، بیلیس و گروس روح هلم داوطلبانه از فرهنگهای مختلف یک رابط بین مهاجرین و دولت هستیم ما به زبانهای مختلف صحبت می کنیم منجمله فارسی، عربی، انگلیسی، ایتویپیه، ایترنی به و آلمانی ما از شهر بورشتات یک دوره آموزشی از طرف (لرنموبیل) برای کمک به مهاجرین تعلیم دیده ایم و دارای مدرک هستیم

## ما به شما چطور کمک میکنیم؟؟؟



ما به شما راجع به سیستم آموزش و پرورش و سیستم بهداشت و کارهای اداری گفتگو میکنیم و برای مراجعه به این مکان ها کمک میکنیم .  
ما شما را همراهی می کنیم در دفاتر و در صورت داشتن وقت و نوبت در مدارس و مطب ها و همچنین در پر کردن فرم های اداری ... ما از تمام مهاجرین ساکن در آلمان که مشکل زبان داشته باشند حمایت میکنیم و همه این خدمات رایگان میباشد شما ملزم به پرداخت هیچ هزینه ای نیستید .  
پرداخت همه صحبت ها و مشکلات شما در ضمن همه صحبت می مانند .  
پیش ما یک راز باقی می ماند و وظیفه و هدف ما این است که شما خود را با ما راحت احساس کنید و ما از ملاقات با شما خوشحال خواهیم شد .

## My jesteśmy Przewodnikami integracyjnymi w regionie , chcemy sie Panstwu przedsawic:

- Pochodzimy z rożnych krajow, mamy rożne zyciorysy.
- Jesteśmy wybrani z ramienia miasta: Bürstadt, Biblis & Gross Rohrheim, poserdniczymy dla Panstwa spolecznie.
- Rozmawiamy w jezykach : arabskim, afar, niemieckim, angielskim, erytrejskim, greckim, polskim, rumuńskim i somalijskim.
- Jesteśmy profesjonalnie przygotowani przez Instytucje Edukacyjna Lernmobil e.V. jako przewodnicy integracyjni - posiadamy certyfikaty.

Naszym zadaniem i celem jest, aby Panstwo czuli sie dobrze u nas.

*Ubezczymy sie na Panstwa wyzycie.*

## W jaki sposob bedziemy Panstwu pomagac:

- Jesteśmy partnerami do rozmow, dla zagranicznych mieszkancow miast Bürstadt, Biblis i Gross Rohrheim.
- Udzielamy nformacji o niemieckim systemie edukacyjnym, zdrowotnym i pomagamy zrozumiec strukture panstwa niemieckiego.
- Mozemy Panstwu towarzyszyć w zalatwianiu spraw urzedowych, terminach szkolnych, i wizytach lekarskich.
- Pomagamy w wypelnianiu niezbednych dokumentow i formularz.
- Wspieramy emigrantow i ich rodziny w rozwiazywaniu problemow w szkołach, urzedach i placowkach zdrowotnych.
- Jesteśmy dla Panstwa gdy potrzebujecie tłumacza w instytucjach publicznych.
- oferowana pomoc i wsparcie jest utrzymane w atmosferze poufnosci i calkowicie bezplatne.

## نحن المساعدين و المترحمين نعرض عليكم التالي :

- نحن اشخاص من بلدان مختلفة مع سيرات ذاتية مختلفة.
- نحن في مهمات اللدات بورشادت، ببليس، غروس رورهايم، في عمل طوعي كوسطاء للمساعدكم.
- نحن نتحدث اللغات التالية: العربية، الالمانية، الانكليزية، الاليتيرية، افر، الرومانية، اليونانية، النولندية، الصومالية.
- لقد تدرينا و تلقينا شهادات في هذا المجال تحت رعاية وتدريب وموافقة السلطات المسؤولة في منطقة وبلدية بورشادت وبرعاية المؤسسة التعليمية من مدرسة ليرن موبيل.

## كيف يمكننا ان نستطيع مساعدتكم؟

- نحن الموظفون المختصون والشركاء في الحوار لجميع الناس و الاخوة ذوي الاصول الاجنبية لمناطق بورشادت، ببليس، غروس رورهايم.
- نحن نعلمكم و نطلعكم عن النظام التعليمي في ألمانيا ونظام الصحة ونساعدكم في معرفة الهيكل العام للحياة المناسية لكم في ألمانيا .
- نحن نرافق حضرتمكم الى الدوائر الحكومية ، مواعيد المحارس او في زيارة الطبيب.
- نساعدكم أيضا في تعبئة الأوراق و العقود وأيا شيء تحتاجون اليه.
- سوف نقوم أيضا بدعمكم و مساعدتكم مع عائلاتكم في المشاكل المدرسية و في الجسديات و النوادي وفي الدوائر الحكومية و عند الاطباء .
- نقوم بالترجمة لكم في حل مشاكلكم أيضا و جت .
- ان تحتاجون لنفع المال مقابل هذه الاعمال ونضمن لكم بان جميع مواضيعكم و مشاكلكم سنتي محفوظة وسعالج بشكل مؤثوق.
- ان وطبقنا و هدفنا هو ، ان تشعرون بالراحة و الاطمئنان معنا - سوف نفرح لزيارتكم .

## Noi, Echipa de consilieri in integrare suntem:

- Suntem oameni din diferite țări cu diferite profesii și experiențe profesionale;
- Suntem mediatori pe probleme interculturale, reprezentanți ai orașelor Birstadt, Biblis & Groß Rohrheim, la dispoziția dumneavoastră;
- Vorbim următoarele limbi: araba, afara, germana, engleza, eritreana, greaca, poloneza, româna și somaleza;
- Am fost pregătiți și certificați de către orașul Birstadt și instituția de învățământ Lermobil e.V. pentru a deveni consilieri pe probleme de integrare.

Sarcina și scopul nostru este să vă simțiți confortabil cu noi -

*Va așteptăm cu nerăbdare vizita!*

## Cum va putem ajuta?



- Suntem persoane de contact pentru toți cetățenii străini din Birstadt, Biblis & Groß Rohrheim;
- Ya informam despre sistemul de educație și sanătate din Germania și va ajutam sa intelegeti structurile din Germania;
- Ya vom insoti la intalnirile cu autoritatile, cu reprezentantii ai scolilor sau la vizitele medicale;
- Ya ajutam la completarea formularelor;
- Sprijinim imigranții și familiile lor în caz de probleme sau neintelegeri la școală, la diferite asociații, birouri și cabinete medicale;
- Traducem în caz de dificultati de limba în institutiile publice;
- Pentru aceste servicii nu trebuie sa platiti nimic iar discutiile sunt tratate confidențial.

## Anagoo ah Gudiga isdhexgalka Bulshada ayaanu is kiin Bareeno:

- Anaga waxaanu nahay dad ka yimid Dalal kala duwan, ona leh CVIiyo kala duwan.
- Anagoo ah dhaxdhexaadiyaasha Dhaqanka, kuna Shaqeyta lacag la 'an waxaan ka hawlgalnaa Magaloyinka Birstadt, Biblis iyo Groß Rohrheim.
- Waxaan ku hadalnaa Lugadahaan, Carabi, Cafar, Jarmal, English, Tigree, greek, Polish, Romaniya iyo Somali.
- Magaalada Birstadt iyo Xaruunta wax Barashada ee Lermobil aya waxey no Tababareen noona Agoonsadeen Gudi isdhexgal bulshadeed.

Hadafkeenu iyo Ulajeedadeena waa inaan kalsooni buuxdo ku siino,

*waxaanu Rajeeynaa inaad nasooxagatid!*

## Sidee ayaan idhin Cawinna?



- Waxaanu nahay Gofka lala xiriirnaayo dhamaan Ajaanibta dagan Magaloyinka Birstadt, Biblis iyo Groß Rohrheim.
- Waxaanu kugu Wargalinea Qabka waxbarashada Jarmalka iyo adeega Cafimaadka waxaana kaa cawineyanaa inaad fahamtid dhagaanka Jarmalka.
- Waxaan kuu Raacaynaa balamaha Xafiisyada dowlada iyo tan Dugsiyada iyo tan Dhakhtar-kaba.
- Waxaanu kugu Cawineyana buxinta Faylalka codsiyada.
- Waxaanu kugu Cawineyana Muhaajiriinta iyo Qoysaskooda dhibaatooyinka kaga yimada Iskuulada, Xafiisyada iyo Dhakhaatirta.
- Waxaan kaa caawinayna dhibaataada Lugadeed ee hay'adaha dawliga.
- Uma baahnid inaad Lacag bixiso, arimahagana waa lagu Xafiida.